

**OPŽP – osa č. 4.2. a její využití  
v podmínkách Povodí Ohře, státní podnik  
Operationsprogramm Umwelt – Achse 4.2 und  
ihr Einsatz in den Bedingungen des staatlichen  
Wasserwirtschaftsbetriebs für die Eger  
– Povodí Ohře**

*Příloha 5 k záznamu výsledků 6. porady ad-hoc skupiny expertů Management Sedimentů MKOL*

*Anlage 5 zum Ergebnisvermerk der 6. Beratung der Ad-hoc-EG „Sedimentmanagement“ der IKSE*

# OPŽP

## Operationsprogramm Umwelt

---

**Osa č. 4 - Zkvalitnění nakládání s odpady a odstraňování starých ekologických zátěží**

**Achse 4 – Verbesserung des Abfallmanagements und Altlastenentsorgung**

Podporuje projekty, které se zaměřují na zkvalitnění nakládání s odpady, snížení produkce odpadů nevhodných pro další zpracování a odstraňování starých ekologických zátěží.

Unterstützung von Projekten zur Verbesserung des Abfallmanagements, zur Verminderung des Anfalls der zur Wiederverwertung ungeeigneten Abfälle sowie zur Altlastenentsorgung

# OPŽP

## Operationsprogramm Umwelt

Osa č. 4 - **Zkvalitnění nakládání s odpady a odstraňování starých ekologických zátěží**

**Achse 4 – Verbesserung des Abfallmanagements und Altlastenentsorgung**

Podkapitola 4.2. - **Odstraňování starých ekologických zátěží**

- Inventarizace kontaminovaných a potenciálně kontaminovaných míst, kategorizace priorit pro výběr nejzávažněji kontaminovaných míst k sanaci
- Realizace průzkumných prací, analýz rizik
- Sanace vážně kontaminovaných lokalit

Abschnitt 4.2. - **Altlastenentsorgung**

- Bestandsaufnahme schadstoffbelasteter und potenziell schadstoffbelasteter Standorte, Festlegung von Prioritäten zur Auswahl der meistbelasteten Standorte für Sanierung
- Durchführung von Untersuchungen, Risikoanalysen
- Sanierung hochbelasteter Standorte

# Podané žádosti o dotaci z OPŽP:

## Förderungsanträge an das OP Umwelt:

- Odstranění antropogenního znečištění říčních sedimentů v rámci sanace Bouřlivého potoka a Bíliny – Průzkum a analýza rizika - rok 2008
- Odstranění říčních sedimentů v rámci těžby naplavenin a následné revitalizace toku Bíliny - Průzkum a analýza rizika – rok 2009
- Beseitigung der anthropogenen Belastungen im Flusssediment im Rahmen der Gewässersanierung von Bouřlivý potok und Bílina – Untersuchungen und Risikoanalyse – 2008
- Entsorgung der Flusssedimente im Rahmen der Baggerungen und anschließender Renaturierung der Bílina – Untersuchungen und Risikoanalyse – 2009



OPERAČNÍ PROGRAM  
ŽIVOTNÍ PROSTŘEDÍ



EVROPSKÁ UNIE

Evropský fond pro regionální rozvoj

Pro vodu,  
vzduch a přírodu



Odstranění antropogenního znečištění říčních sedimentů v rámci sanace  
Bouřlivého potoka a Bíliny – Průzkum a analýza rizika  
Beseitigung der anthropogenen Belastungen im Flusssediment  
im Rahmen der Gewässersanierung von Bouřlivý potok und Bílina –  
Untersuchungen und Risikoanalyse

Finanční požadavek: / Beantragte Fördersumme: 2 376 728 Kč



V rámci podané žádosti byl předložen prováděcí projekt průzkumu zpracovaný firmou Dekonta a.s. Stehelčevy

Im Rahmen des Förderungsantrags wurde ein Projekt für die durchzuführende Untersuchung der Firma Dekonta a.s. Stehelčevy vorgelegt.

Odstranění antropogenního znečištění říčních sedimentů v rámci sanace  
Bouřlivého potoka a Bíliny – Průzkum a analýza rizika  
Beseitigung der anthropogenen Belastungen im Flusssediment  
im Rahmen der Gewässersanierung von Bouřlivý potok und Bílina –  
Untersuchungen und Risikoanalyse

---

Finanční požadavek: / Beantragte Fördersumme: 2 376 728 Kč

Administrace projektu: / Projektverwaltung:

**IČ: 08019854 - Odstranění antropogenního znečištění říčních sedimentů v rámci sanace Bouřlivého potoka a Bíliny – průzkum a analýza rizika**

**ID: 08019854 - Beseitigung der anthropogenen Belastungen im Flusssediment im Rahmen der Gewässersanierung von Bouřlivý potok und Bílina – Untersuchungen und Risikoanalyse**

Odstranění antropogenního znečištění říčních sedimentů v rámci sanace  
Bouřlivého potoka a Bíliny – Průzkum a analýza rizika  
Beseitigung der anthropogenen Belastungen im Flusssediment  
im Rahmen der Gewässersanierung von Bouřlivý potok und Bílina –  
Untersuchungen und Risikoanalyse

---

Finanční požadavek: / Beantragte Fördersumme: 2 376 728 Kč

Administrace projektu / Projektverwaltung:

Žádost byla podána 8.října 2008. Rozhodnutí bylo vydáno 26.4.2010.

Realizace průzkumu a zpracování analýzy rizika probíhala v období 02-07 2010. Realizační firma Ekomonitor spol. s.r.o. Chrudim

Der Antrag wurde am 08.10.2008 gestellt. Die Entscheidung wurde am 26.04.2010 erteilt. Die Untersuchungen und Bearbeitung der Risikoanalyse erfolgten im Zeitraum Febr./Juli 2010 durch die Firma Ekomonitor Chrudim.

Dne 30.9.2010 bylo ZVA doplněno do Benefillu a přílohy odeslány na SFZP do Prahy. Dne 25.10.2010 bylo vyúčtování ze strany SFZP v programu Benefillu uzavřeno.

Am 30.09.2010 wurde die Abschlussbewertung der Maßnahme ins Informationssystem Benefill eingetragen und Anlagen an den Staatlichen Umweltfonds (SFZP) in Prag gesendet. Am 25.10.2010 wurde die Abrechnung durch den SFZP im Benefill-Programm abgeschlossen.



# Odstranění antropogenního znečištění říčních sedimentů v rámci sanace Bouřlivého potoka a Bíliny – Průzkum a analýza rizika

## Beseitigung der anthropogenen Belastungen im Flusssediment im Rahmen der Gewässersanierung von Bouřlivý potok und Bílina – Untersuchungen und Risikoanalyse

Geografické vymezení území: / Untersuchungsgebiet – geographische Übersicht:



Lokalita se nachází v městysu Hostomice cca 6 km jižně od města Teplice v Čechách. Území je rozděleno na dvě části : řeka Bílina a dále Bouřlivý potok

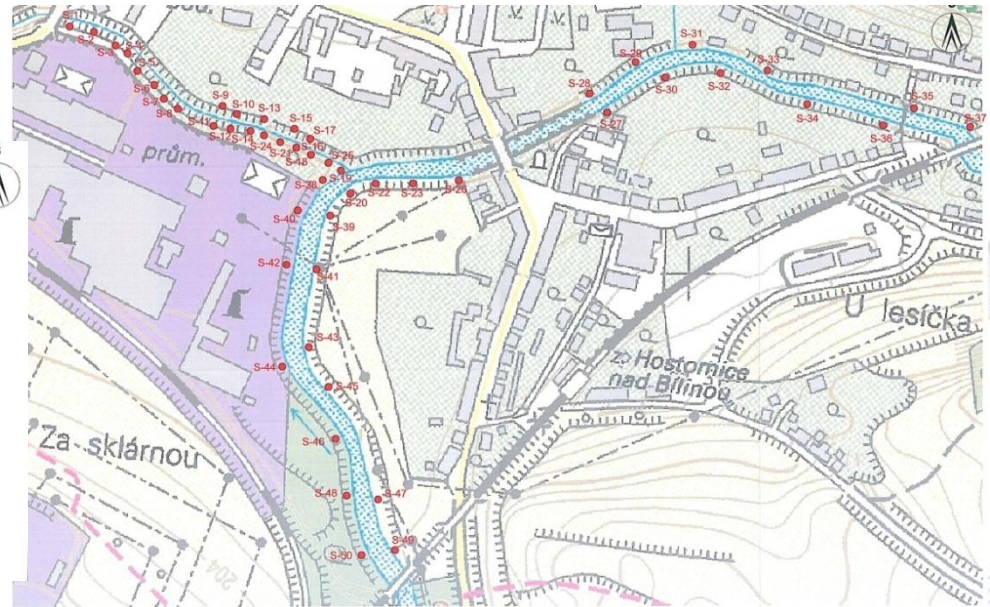
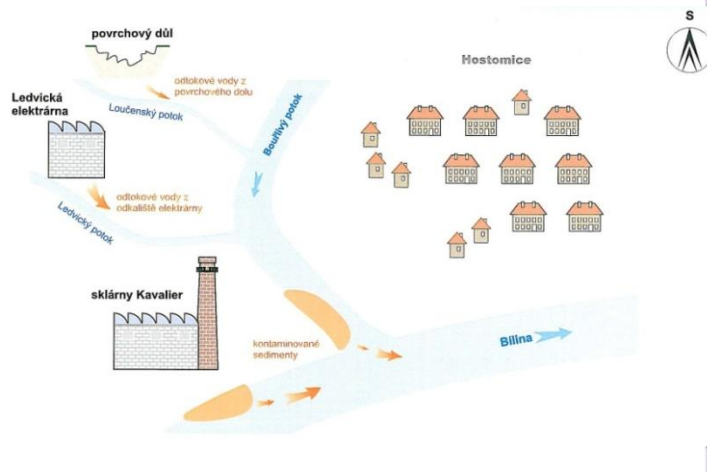
Der Standort befindet sich in der Gemeinde Hostomice, ca. 6 km südlich von der Stadt Teplice. Das Untersuchungsgebiet besteht aus zwei Teilen: der Bílina und ihrem Nebenfluss Bouřlivý potok



# Odstranění antropogenního znečištění říčních sedimentů v rámci sanace Bouřlivého potoka a Bíliny – Průzkum a analýza rizika

## Beseitigung der anthropogenen Belastungen im Flusssediment im Rahmen der Gewässersanierung von Bouřlivý potok und Bílina – Untersuchungen und Risikoanalyse

### Kontaminace území: Schadstoffbelastung des Gebiets:



Ve zkoumaném území se nachází majoritní znečišťovatel toku - areál bývalého průmyslového závodu Sklárný KAVALIER.

Im Untersuchungsgebiet befindet sich der größte Einleiter – Betriebsgelände der ehemaligen Glasfabrik KAVALIER.

V období 50-70 let byla v areálu generátorovna na výrobu generátorového plynu – odpadní vody byly vypouštěny do Bouřlivého potoka v ř. km 0,250

In den 1950-1970 war in der Glasfabrik eine Generatorgas-Anlage in Betrieb – Abwasser wurde in den Bach Bouřlivý potok im Fluss-km 0,250 eingeleitet.

# Odstranění antropogenního znečištění říčních sedimentů v rámci sanace Bouřlivého potoka a Bíliny – Průzkum a analýza rizika

## Beseitigung der anthropogenen Belastungen im Flusssediment im Rahmen der Gewässersanierung von Bouřlivý potok und Bílina – Untersuchungen und Risikoanalyse

## Průzkum a analýza rizika / Untersuchung und Risikoanalyse

### Výsledky / Ergebnisse

Primárním kontaminantem v území byl zjištěn dehet pocházející z výroby generátorového plynu v bývalých sklárnách KAVALIER. V ohnisku kontaminace je tato vrstva dehtu silná až 1,1 m.

V rámci zjištěného rizika doporučuje studie zpracování podrobného sanačního projektu a následnou těžbu sedimentů ze dna toku.

Als primärer Schadstoff im Untersuchungsgebiet wurde Teer aus der Generatorgas-Anlage in der ehemaligen Glasfabrik KAVALIER festgestellt. Im Kernbereich der Schadstoffbelastung ist die Teerschicht bis 1,1 m dick.

Auf Grund des festgestellten Risikos wird in der Studie empfohlen, ein detailliertes Sanierungsprojekt zu erarbeiten und anschließend die Sedimente aus dem Gewässer zu entnehmen.



**Povodí Ohře, státní podnik**  
**Závěrečná zpráva-Analýza rizika**

Odstranění antropogenního znečištění říčních sedimentů  
v rámci sanace Bouřlivého potoka a Bíliny-Průzkum a  
analýza rizika

(Zakázkové číslo: 4427 09 013)

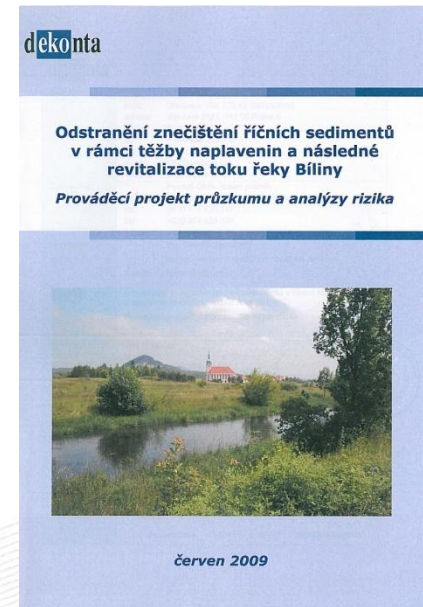
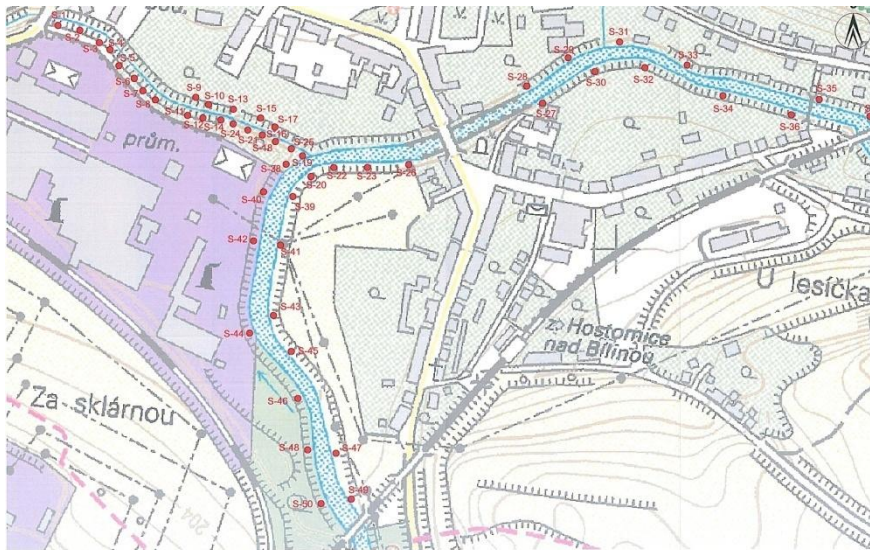


Vodní zdroje Ekomonitor spol. s r. o.  
únor-červenec 2010



Odstranění říčních sedimentů v rámci těžby naplavenin a následné revitalizace toku Bíliny – Průzkum a analýza rizika – rok 2009  
Entsorgung der Flusssedimente im Rahmen der Baggerungen und anschließender Renaturierung der Bílina – Untersuchungen und Risikoanalyse – 2009

Finanční požadavek: / Beantragte Fördersumme: 3 089 673 Kč



V rámci podané žádosti byl předložen prováděcí projekt průzkumu zpracovaný firmou Dekonta a.s. Stehelčevy v červnu 2009.

Im Rahmen des Förderungsantrags wurde im Juni 2009 ein Projekt für die durchzuführende Untersuchung der Firma Dekonta a.s. Stehelčevy vorgelegt.



Odstranění říčních sedimentů v rámci těžby naplavenin a následné revitalizace toku Bíliny – Průzkum a analýza rizika – rok 2009

Entsorgung der Flusssedimente im Rahmen der Baggerungen und anschließender Renaturierung der Bílina – Untersuchungen und Risikoanalyse – 2009

Finanční požadavek: / Beantragte Fördersumme: 3 089 673 Kč

Administrace projektu: / Projektverwaltung:

**IČ: 09046994 – Odstranění znečištění říčních sedimentů v rámci těžby naplavenin a následné revitalizace toku řeky Bíliny – průzkum a analýza rizika**

**ID: 09046994 – Entsorgung der Flusssedimente im Rahmen der Baggerungen und anschließender Renaturierung der Bílina – Untersuchungen und Risikoanalyse**

Žádost byla podána dne 29.9.2009.

Akceptace žádosti byla doručena dne 30.11.2009 a rozhodnutí o poskytnutí finanční dotace dne 11.5.2010. Následně bylo vypsáno VŘ a podepsána smlouva se zhotovitelem dne 4.10.2010. Akce je nyní v realizaci s termínem ukončení do 07/2011.

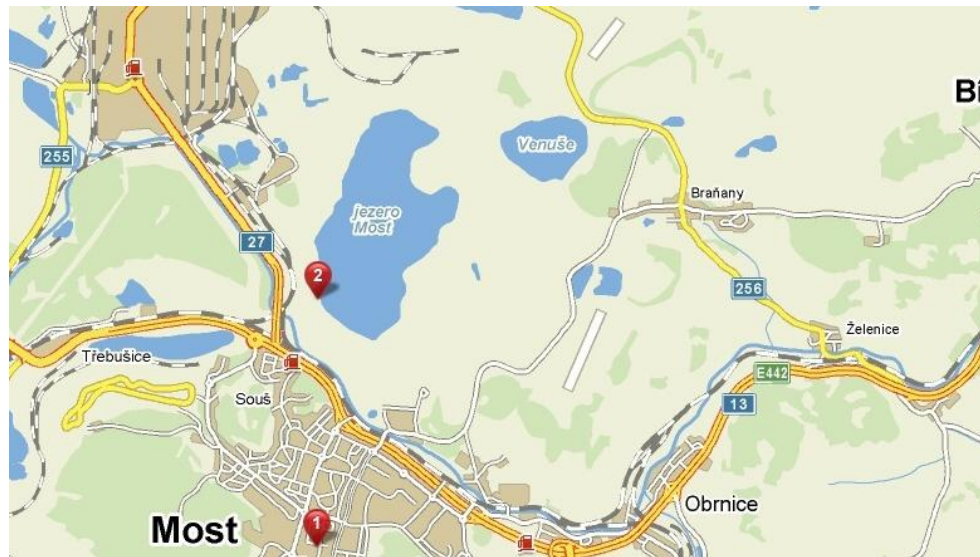
Der Antrag wurde am 29.09.2009 gestellt.

Die Empfangsbestätigung des Antrags wurde am 30.11.2009 und die Entscheidung über die Erteilung der Fördersumme am 11.05.2010 zugestellt. Anschließend erfolgte das Ausschreibungsverfahren und am 04.10.2010 wurde ein Vertrag mit dem Bearbeiter unterzeichnet. Die Umsetzung der Maßnahme soll bis Juli 2010 abgeschlossen sein.

# Odstranění znečištění říčních sedimentů v rámci těžby naplavenin a následné revitalizace toku řeky Bíliny – Průzkum a analýza rizika

## Entsorgung der Flusssedimente im Rahmen der Baggerungen und anschließender Renaturierung der Bílina – Untersuchungen und Risikoanalyse

Geografické vymezení území: / Untersuchungsgebiet – geographische Übersicht:



Lokalita se nachází na řece Bílině v úseku ř. km. 46,54 (jez Chánov) a dále ř. km 56,06 (jez Jiřetín). Řeka Bílina protéká velmi silně průmyslově exponovaným územím.

Der Standort befindet sich an der Bílina im Flussabschnitt zwischen km 46,54 (Wehr Chánov) und km 56,06 (Wehr Jiřetín). Die Bílina fließt durch ein industriell sehr stark beanspruchtes Gebiet.



# Odstranění znečištění říčních sedimentů v rámci těžby naplavenin a následné revitalizace toku řeky Bíliny – Průzkum a analýza rizika

## Entsorgung der Flusssedimente im Rahmen der Baggerungen und anschließender Renaturierung der Bílina – Untersuchungen und Risikoanalyse

Kontaminace území: / Schadstoffbelastung des Gebiets:



Možnými primárními zdroji znečištění jsou provozy chemické výroby v areálu České rafinérské a.s. (Unipetrol) a město Most (COV). Vzhledem k tomu, že ve všech vzorcích jsou zvýšené koncentrace těžkých kovů, lze jako primární zdroj označit spalování hnědého uhlí a voda vytékající z výsypek.

Zu den möglichen vorrangigen Schadstoffquellen gehören chemische Produktionsanlagen in der Raffinerie Česká rafinérská a.s. (Unipetrol) sowie die Stadt Most. Da in allen Proben erhöhte Schwermetall-Konzentrationen gemessen werden, können Verbrennung von Braunkohle sowie das Sickerwasser aus den Halden als Hauptursachen der Schadstoffbelastungen betrachtet werden.



# Odstranění znečištění říčních sedimentů v rámci těžby naplavenin a následné revitalizace toku řeky Bíliny – Průzkum a analýza rizika

## Entsorgung der Flusssedimente im Rahmen der Baggerungen und anschließender Renaturierung der Bílina – Untersuchungen und Risikoanalyse

### Průzkum a analýza rizika / Untersuchung und Risikoanalyse

#### Výsledky / Ergebnisse

V tento okamžik nemáme výsledky k dispozici, protože realizace průzkumu právě probíhá.

Předpokládáme po skončení průzkumu a analýzy rizika opět požádat o zpracování sanačního projektu s následnou realizací navržených opatření.

Zu diesem Zeitpunkt liegen keine Ergebnisse vor, denn die Untersuchungen werden derzeit noch durchgeführt.

Es wird vorgesehen, nach dem die Untersuchungen sowie die Risikoanalyse abgeschlossen sind, einen Antrag zur Erarbeitung eines Sanierungsprojektes inklusive anschließender Umsetzung der vorgeschlagenen Maßnahmen.

# Kontaminace říčních sedimentů

## Kontaminierung der Flusssedimente

---

Náměty pro další řešení z pohledu státního podniku Povodí Ohře:  
Anregungen für künftige Vorhaben aus der Sicht von Povodí Ohře:

Projekty: / Projekte:

1. Bílina – posledních cca 7 km (Koštov přes Trmice po ústí do Labe) vč. lavic na soutoku. V tomto úseku lze předpokládat kontaminaci z chemického provozu, drážního tělesa a dalších průmyslových podniků.

Bílina – die letzten ca. 7 km (Koštov über Trmice bis Einmündung in die Elbe), einschließlich Sandbänke in der Einmündung. In diesem Flussabschnitt sind Belastungen aus einer Chemiefabrik, vom Bahnkörper und weiteren Industriebetrieben anzunehmen.

2. Bílina – lokalita Velvěty – Zde opět předpokládáme kontaminaci pocházející z chemického provozu.

Bílina – Standort Velvěty – Hier werden Belastungen aus einem Chemiebetrieb angenommen.



---

Děkuji Vám za pozornost  
Vielen Dank für Ihre Aufmerksamkeit